

# Rapport d'Activités

2020

A photograph of a person wearing a light green hoodie and a tan cap, seen from the side, holding a camera up to their eye. They are standing in front of a large tree trunk covered in moss. The words "DIALOGUE INTERCULTUREL" are written in white, bold, capital letters on the mossy bark of the tree. The background shows more trees and a building in the distance.

DIALOGUE  
INTERCULTUREL

# 01 Mot du président

## 2020: Une année de défis pour le dialogue interculturel



**Serge TONNAR,**  
fondateur et président

Les défis sans précédent posés par la pandémie de coronavirus, comme la crise actuelle d'isolement social, ont mis en évidence le rôle vital de Mir wëllen iech ons Heemecht weisen dans la mise en place de partenariats pour réduire les risques d'isolement culturel auquel est confrontée notre société à la population de plus en plus diversifiée. Malgré les restrictions Covid, nous avons impliqué 75 réfugiés et 45 résidents luxembourgeois dans nos activités au cours de l'année 2020.

Nos programmes dans les structures d'accueil pour réfugiés sont malheureusement en suspension depuis un an, comme les structures restent fermées pour le public. C'est pourquoi nous sommes en train de développer une plateforme digitale, un réseau d'échange interculturel, qui permettra l'organisation de nouvelles formes d'activités interculturelles. En 2020, faute de quantité, nous nous sommes concentrés encore plus sur la qualité des activités et le développement de stratégies d'inclusion culturelle en ligne.

Nous présentons ici les réalisations de Mir wëllen iech ons Heemecht weisen en 2020, une année au cours de laquelle nous avons commencé à tracer notre voie pour l'avenir, avec une planification stratégique ambitieuse et de nouveaux projets passionnants. Alors que nous observons avec préoccupation la montée de l'intolérance et des manifestations de haine, nous sommes fermement attachés à la conviction que la culture et les arts sont un outil puissant de transformation sociale au sens le plus élevé, car ils transmettent les valeurs les plus élevées - solidarité, harmonie, compassion.

“  
*TOUT AU LONG DE LA  
PANDÉMIE ET AU-DELÀ, NOUS  
DEVONS INVESTIR DANS LA  
COHÉSION SOCIALE, EN  
RECONNAISSANT QUE LA  
DIVERSITÉ EST UNE RICHESSE  
ET NON UNE MENACE.*  
**ANTÓNIO GUTERRES,  
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DES  
NATIONS UNIES**

”

Tout au long de cette année, nous avons approfondi notre intervention sociale sous deux aspects : la sensibilisation et le dialogue interculturel numérique (virtuel). Dans ce bilan, nous souhaitons vous en parler davantage et rendre compte à tous ceux qui nous ont accordé leur confiance.

Chaque jour, nous pouvons observer dans nos activités comment la vie des gens acquiert un sens différent, en découvrant par exemple le Grund pour la première fois ou en trouvant de manière inattendue des choses en commun avec les autres. Nous savons que nous sommes un maillon important de la chaîne de l'inclusion sociale, ensemble avec toutes nos institutions partenaires.

Alors que nous célébrons notre cinquième anniversaire, nous pensons au chemin que nous avons parcouru ensemble depuis le début, tout en définissant la feuille de route pour l'avenir. Aujourd'hui, nous sommes une équipe de 10 personnes engagées et nous utilisons de façon conséquente les arts et le dialogue interculturel comme outils de transformation.

# 02 Les participants

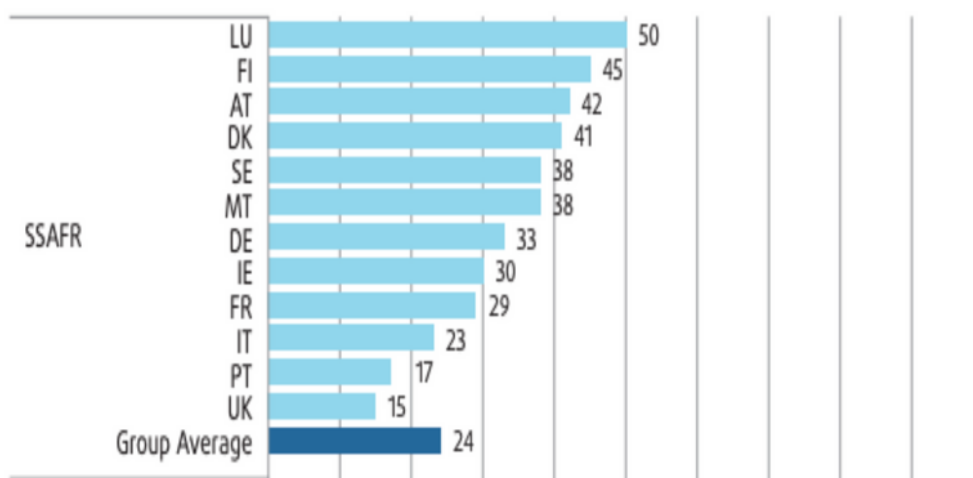


Nos artistes, nos partenaires institutionnels, les réfugiés et les luxembourgeois qui participent à nos activités, font tous partie d'expériences transformatrices qui élargissent notre monde, tout en favorisant la cohésion sociale, le respect mutuel et la compréhension.

## L'ENGAGEMENT CIVIL 03

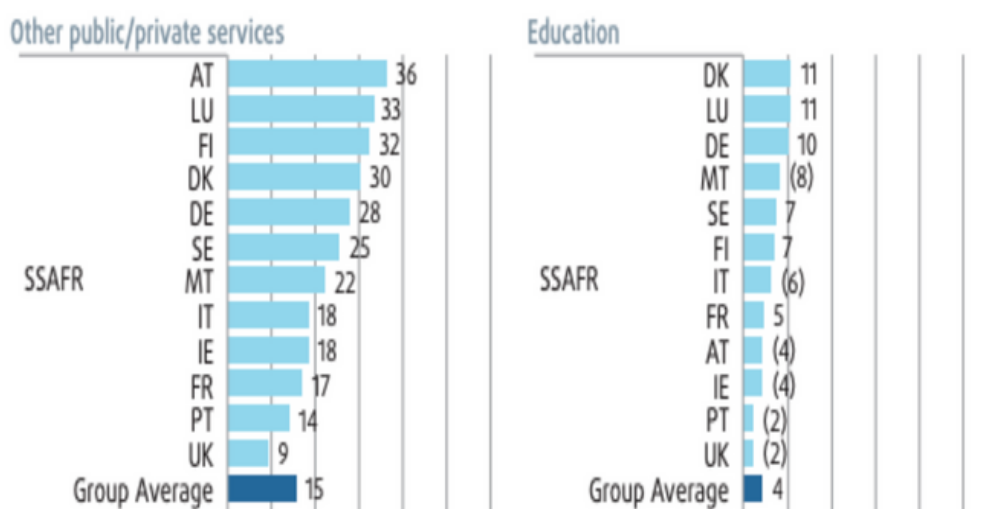
La population de l'Union européenne (UE) est déjà très diversifiée et le devient de plus en plus. L'immigration vers l'UE a joué un rôle important dans le façonnement de la diversité ethnique et culturelle dans l'Union. Cela a soulevé des défis pour la cohésion sociale et le respect des droits de l'homme, ce qui a entraîné le développement progressif de mesures politiques et juridiques dans de nombreux États membres et au niveau de l'UE.

Figure 5: Overall discrimination based on ethnic or immigrant background in 12 months before the survey, by survey target group and country (%) <sup>a,b,c,d</sup>

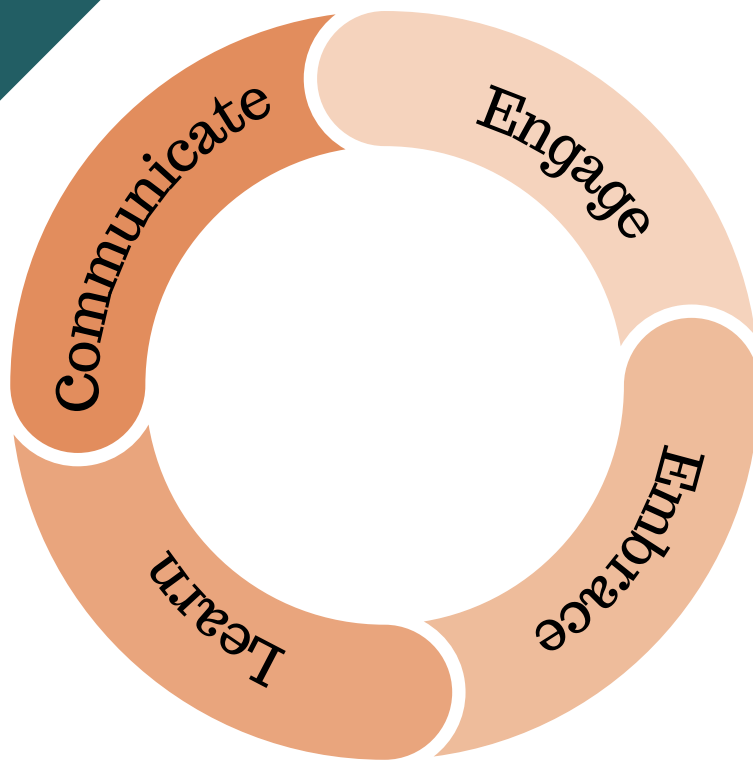


Cependant, selon les enquêtes de l'Union européenne sur les minorités et la discrimination, menées pour la première fois en 2008 et plus tard en 2014, le nombre de personnes victimes de discrimination, ainsi que de violences physiques et de harcèlement motivés par la haine, est à un niveau qui suscite de graves préoccupations. Le besoin d'un dialogue interculturel pour se connaître et rompre avec de vieilles notions préconçues est urgent. C'est avant tout la société civile, avec des associations comme *Mir wëllenlech ons Heemecht weisen*, qui prennent en charge ces défis énormes.

Figure 10: Discrimination based on ethnic or immigrant background in 'other public/private services' and in 'education' (self or as a parent or guardian) in 12 months before the survey, by survey target group and country (%) <sup>a,b,c,d</sup>



# 04 Nos chiffres



1 nouveau réseaux social

2.516 abonnés Facebook  
295 Instagram Followers

6 fiches d'informations

76 refugees  
45 residents

10 sorties culturelles  
10 ateliers inter-culturels

Alors que l'association continue d'affirmer son empreinte à tous les niveaux, la communication en ligne et à travers les médias sociaux est de plus en plus importante pour la diffusion des connaissances, en particulier en temps de Covid.

En 2020, nous avons conçu fënster une nouvelle plateforme numérique de dialogue interculturel. Prévu pour être lancé avant l'été 2021, fënster sera un lieu où l'on peut s'engager en proposant des activités et sorties culturelles.

Prévu pour être lancé avant l'été 2021, fënster sera un lieu où l'on peut s'engager en proposant des activités et sorties culturelles.

Comme toute fenêtre, fënster permettra de percevoir l'intérieur ainsi que l'extérieur, offrant aux réfugiés un aperçu culturel du pays d'hôte et, simultanément, aux résidents un aperçu de la culture des réfugiés.

Sur la base des questions les plus fréquemment posées sur la situation des réfugiés au Luxembourg, nous avons développé des campagnes de

sensibilisation sous la forme de courtes fiches d'informations faciles à lire et publiées via nos canaux de communication.

Ils contiennent des données sur la situation des réfugiés au Luxembourg et en Europe ainsi que des informations sur leur pays.

Nous avons profité des périodes de confinement pour retravailler notre site en ligne ([www.onsheemecht.lu](http://www.onsheemecht.lu)), afin de rendre l'accès aux informations et aux activités plus abordable.

# 05 Nos projets



Accueil | Kalender | Projekte | Heemecht | Fënster | Kontakt

## Fënster

Interkulturellt Netzwerk

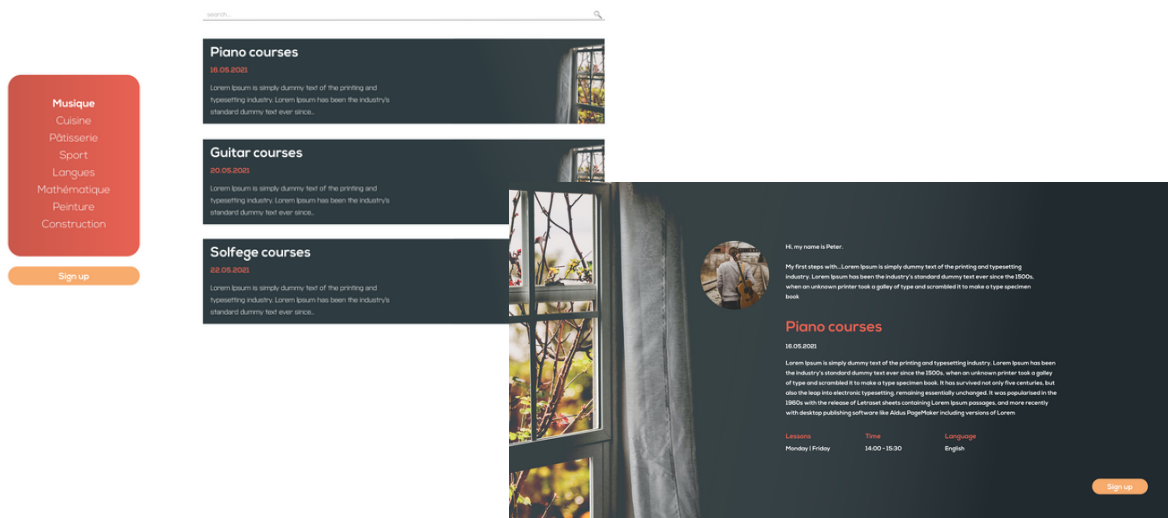
Lorem Ipsum is simply dummy text of the printing and typesetting industry. Lorem Ipsum has been the industry's standard dummy text ever since the 1500s, when an unknown printer took a galley of type and scrambled it to make a type specimen book. It has survived not only five centuries, but also the leap into electronic typesetting, remaining essentially unchanged. It was popularised in the 1960s with the release of Letraset sheets containing Lorem Ipsum passages, and more recently with desktop publishing software like Aldus PageMaker including versions of Lorem Ipsum.

Sign up

## Fënster

L'échange interculturel, notamment celui entre réfugiés (DPI et BPI) et résidents, est devenu encore plus difficile à cause du confinement et du social distancing. Fënster (fenêtre) est un réseau d'échange interculturel, créé dans le contexte de la pandémie COVID-19 qui veut:

- relancer le dialogue interculturel
- planifier des sorties et des activités interculturelles dans un espace numérique
- réaliser ces activités sur le terrain
- rendre les DPI/BPI plus autonome dans leur parcours d'intégration culturelle





## Kulturausflug

Participer à des activités culturelles dans un nouveau pays n'est pas toujours facile, c'est pourquoi Mir wëllen iech ons Heemecht weisen organise un programme mensuel de visites d'espaces et événements culturels luxembourgeois. Ces sorties comprennent des concerts, festivals, expositions, pièces de théâtre... Les groupes sont toujours composés de réfugiés et de résidents luxembourgeois, pour réussir à créer des échanges et un dialogue interculturel. En 2020, nous sommes sortis en groupe notamment aux Rotondes, à l'abbaye de Neumünster, au centre culturel CAPE, au Mierscher Kulturhaus ainsi qu'au Cercle Cité.





## Ateliers d'été



En collaboration avec six artistes luxembourgeois et avec le soutien de la Ville de Luxembourg, nous avons offert des ateliers tout au long de l'été dans le quartier du Grund, où réfugiés et luxembourgeois ont eu l'occasion de participer à des projets artistiques et acquérir des compétences dans des médias très différents: de la fabrication d'un livre à la pratique du vélo BMX. Pour beaucoup, c'était la première fois depuis leur arrivée au Luxembourg qu'ils ont visité le Grund.



## 2 x 2: Dialogues au MUDAM

Choisir une œuvre d'art et l'analyser en duo, résidents luxembourgeois et réfugiés travaillent ensemble, discutent du processus créatif, de la culture et des valeurs esthétiques d'une œuvre d'art choisie. Une vidéo finale a été créée pour donner un aperçu de ces conversations et ouvrir une nouvelle façon de se rencontrer (<https://youtu.be/ut36TJr5dBQ>)



”  
José Luis Palomino,  
Peruvian painter:  
“Je sens déjà mon esprit  
s’ouvrir”  
”



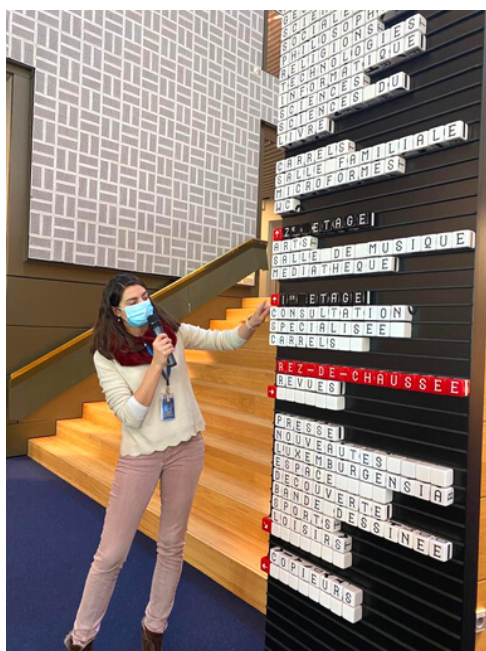
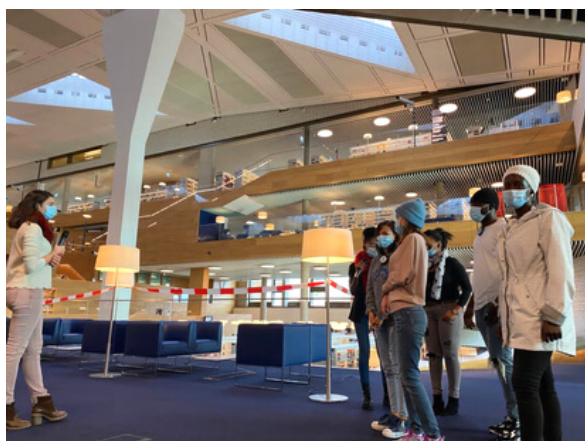
”  
Iman Ali,  
Syrian painter,  
3 years in Luxembourg:  
“Je n’ai jamais été ici  
auparavant”  
”





## Collaboration avec la Bibliothèque nationale du Luxembourg

Visites guidées programmées deux fois par mois, suivies d'un échange autour d'un café.





## Fest vun der Heemecht

Notre fête interculturelle, qui tient aussi lieu de gala de bienfaisance, a dû se faire en ligne aussi en 2020. Les artistes Marly Marques, Annemie Osborne, Georges Urwald, Tohid Tohidi, et Serge Tonnar ont bénéficié de 7.000 vues sur facebook et Youtube, notre campagne de collecte de fonds a rapporté quelques 10.000 Euros.



# 06

## Ce qu'ils disent sur nous

“

**Hussein Jasim**

Si je devais décrire ma culture actuelle, je dirais que c'est un mix entre la culture luxembourgeoise et la culture de mon pays d'origine. J'ai beaucoup appris en arrivant ici, les cultures étant tellement différentes. Je me suis plongé dedans.

”

“

**Malik Hamouche**  
Coordination Foyers,  
Fondation Caritas  
Luxembourg

En collaborant avec Ons Heemecht, nous avons favorisé des moments d'expression artistique parmi les réfugiés et créé des espaces pour que les gens puissent s'exprimer, apprendre à utiliser l'équipement audiovisuel et participer à des projets culturels.

”

“

**Nathalie Simon**

Bénévole

Le désir de bien s'intégrer est énorme chez les réfugiés avec qui j'ai eu des contacts: ils veulent apprendre les langues et leurs enfants sont dans le système scolaire luxembourgeois. Ils cherchent un logement et une stabilité professionnelle pour construire une nouvelle vie en paix et en sécurité au Luxembourg.

”

“

**Mekdes Asefa**

Étudiante erythréenne :  
Le dialogue interculturel, pour moi, est le partage de la culture et du mode de vie entre deux personnes ou deux pays.

”

# 07 L'équipe

## Membres du Conseil d'Administration en 2020:

Romy Hutmacher  
Rita Neu  
Christiane Krecké  
Sabine Tonnar  
Martine Wiltzius  
Misch Donven  
Arend Herold  
Serge Tonnar

## Chargées de projet 2020:

Patricia Abdelnour  
Cultural Programming & Project Management

Maida Halilovic  
Project & Communications Manager

Sarah Ketema  
Community Development



Arend Herold, Patricia Abdelnour, Maida Halilovic, Martine Wiltzius, Sabine Tonnar, Sarah Ketema, Serge Tonnar, Christiane Krecké  
Manquent sur la photo: Rita Neu et Misch Donven, membres du CA

# 08 Partenaires



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**caritas**  
L U X E M B O U R G



**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*

  
FONDATION  
DE LUXEMBOURG  
Philanthropy in action

 **andré losch**  
FONDATION



**MUDAM**  
MUDAM



CENTRE  
DES ARTS  
PLURIELS  
ETTELBRUCK



Bibliothèque nationale du Luxembourg  
Nationalbibliothék

**ESCHER**  
THEATER



PHILHARMONIE

# 09 Les chiffres

## Rapport d'activités 2020

Date	Nr	Type d'activités	Descriptif	Lieu	Partenaires	Total présenc es	DPI/BPI	Résidents
						<b>138</b>	<b>88</b>	<b>50</b>
12.01.20	1	Sortie culturelle	Al Atlal: chant pour ma mère	Esch	Théâtre d'Esch	10	8	2
24.06.20	2	Atelier interculturel	2x2: dialogues	Luxembourg	MUDAM	8	4	4
15.07.20	3	Atelier interculturel	2x2: dialogues	Luxembourg	MUDAM	8	4	4
24.07.20	4	Atelier interculturel	2x2: dialogues	Luxembourg	MUDAM	8	4	4
30.07.20	5	Atelier interculturel	Mado Klumperer	Pétrusse	Am Gronn	5	2	3
05.08.20	6	Atelier interculturel	2x2: dialogues	Luxembourg	MUDAM	8	4	4
06.08.20	7	Atelier interculturel	Atelier Claudine Furlano	Pétrusse	Am Gronn	6	4	2
20.08.20	8	Atelier interculturel	Atelier isabelle Mattern	Pétrusse	Am Gronn	6	4	2
27.08.20	9	Atelier interculturel	Atelier Livia Montini	Pétrusse	Am Gronn	8	5	3
02.09.20	10	Atelier interculturel	Atelier BMX Bijan	Pétrusse	Am Gronn	6	1	5
03.09.20	11	Atelier interculturel	Atelier Irina Moons	Pétrusse	Am Gronn	9	7	2
07.09.20	12	Sortie culturelle	Visite BNL	Luxembourg	BNL	9	8	1
03.10.20	13	Sortie culturelle	Spot the Drop	Ettelbruck	CAPE	7	4	3
07.10.20	14	Sortie culturelle	Koolhaas Houselife film	Luxembourg	Rotondes	4	2	2
07.10.20	15	Sortie culturelle	Soirée de poésie palestinienne et luxembourgeoise	Miersch	Mierscher Kulturhaus			
17.10.20	16	Sortie culturelle	Mateneen austellung	Luxembourg	Cercle de Cité	6	4	2
30.10.20	17	Sortie culturelle	Conférence avec le Dr. Izzeldin Abuelaish de Gaza	Grund	Abeye Neimenster	4	3	1
14.11.20	18	Sortie culturelle	Visite BNL	Luxembourg	BNL	9	8	1
20.11.20	19	Sortie culturelle	Electro Chaabi film	Luxembourg	Rotondes	11	8	3
26.11.20	20	Sortie culturelle	Visite BNL	Luxembourg	BNL	6	4	2